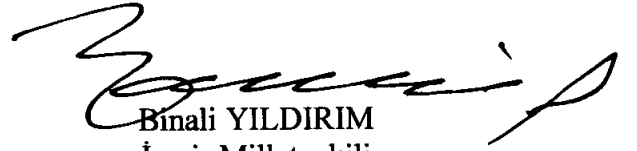


## TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 398969 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Filistin-Türkiye Dostluk Hastanesi'nin Gazze'de Ortak İşletilmesi ve Devri ile Filistin Vatandaşlarının Tıpta Uzmanlık Eğitimini Türkiye'de Almasına Dair Protokol"ün onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. 17.12.2018



Binali YILDIRIM  
İzmir Milletvekili  
Türkiye Büyük Millet Meclisi  
Başkanı

| TBMM BAŞKANLIĞI |                                       |                 |
|-----------------|---------------------------------------|-----------------|
| Tali Komisyon   | Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler |                 |
| Esas Komisyon   | Dışişleri                             |                 |
| Tarih :         | 19 Aralık 2018                        | Esas No: 2/1456 |

|                                       |
|---------------------------------------|
| TBMM<br>KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİGİ |
| 17 Aralık 2018                        |
| Numara:                               |

|                                   |
|-----------------------------------|
| <b>TBMM</b><br><b>GELEN EVRAK</b> |
| 17 Aralık 2018                    |
| No: 399838                        |
| EBYS'ye AKTARILMIŞTIR             |

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE FİLİSTİN DEVLETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA FİLİTİN-TÜRKİYE DOSTLUK HASTANESİ'NİN GAZZE'DE ORTAK  
İŞLETİLMESİ VE DEVRİ İLE FİLİSTİN VATANDAŞLARININ TIPTA UZMANLIK  
EĞİTİMİNİ TÜRKİYE'DE ALMASINA DAİR PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ  
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

**MADDE 1-** (1) 30 Mayıs 2018 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Filistin-Türkiye Dostluk Hastanesi'nin Gazze'de Ortak İşletilmesi ve Devri ile Filistin Vatandaşlarının Tıpta Uzmanlık Eğitimini Türkiye'de Almasına Dair Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-153040  
Konu : Protokol

14 Aralık 2018

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

30 Mayıs 2018 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Filistin-Türkiye Dostluk Hastanesi’nin Gazze’de Ortak İşletilmesi ve Devri ile Filistin Vatandaşlarının Tıpta Uzmanlık Eğitimini Türkiye’de Almasına Dair Protokol”ü Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

  
Recep Tayyip ERDOĞAN  
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Protokol (Türkçe, Arapça, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

|                                        |
|----------------------------------------|
| TBMM<br>KANUNLAR ve KARARLAR BSK GENEL |
| 14 Aralık 2018                         |
| Numara:                                |

|                                   |
|-----------------------------------|
| <b>TBMM</b><br><b>GELEN EVRAK</b> |
| 14 Aralık 2018                    |
| No: 398969                        |
| EBYS'ye AKTARILMIŞTIR             |

## GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Filistin-Türkiye Dostluk Hastanesi’nin Gazze’de Ortak İşletilmesi ve Devri ile Filistin Vatandaşlarının Tıpta Uzmanlık Eğitimini Türkiye’de Almasına Dair Protokol” 30 Mayıs 2018 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Protokol ile;

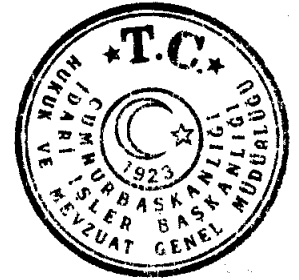
a) Tüm Filistin Devleti sınırları içerisinde yaşayanlara hizmet vermek üzere Filistin Devleti’nin Gazze bölgesinde 180 yatak kapasiteli ve 34.800 metrekare kapalı alana sahip Filistin-Türkiye Dostluk Hastanesi’nin açılması ve üç yıl süre ile Taraflarca müştereken yönetilmesi,

b) Süre sonunda Tarafların karşılıklı mutabakatı ile Hastane’nin yönetiminin Filistin tarafına devredilmesi,

c) Türkiye’de uygulanan Sağlıkta Dönüşüm Programı’nın başta hastane yönetimi olmak üzere uygun bileşenlerinin Filistin Devleti’ne aktarılması,

ç) Her yıl Ölçme, Seçme ve Yerleştirme Merkezi (ÖSYM) tarafından yapılacak Tıpta Uzmanlık Eğitimi Giriş Sınavı ile yerleştirilecek beş Filistinli tıp doktoruna Türkiye’de uzmanlık eğitimi verilmesi amaçlanmaktadır.

Protokol hükümleri uyarınca, Hastane’nin Filistin tarafına devredilmesinin ardından Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı tarafından gerçekleştirilecek izleme/koordinasyon faaliyetlerinin üç yıl süreyle daha devam etmesi öngörülmektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE FİLİSTİN DEVLETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA FİLİSTİN-TÜRKİYE DOSTLUK HASTANESİ'NİN GAZZE'DE  
ORTAK İŞLETİLMESİ VE DEVRİ İLE FİLİSTİN VATANDAŞLARININ TIPTA  
UZMANLIK EĞİTİMİNİ TÜRKİYE'DE ALMASINA DAİR PROTOKOL**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır);

21.05.2003 tarihinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Ulusal Otoritesi Adına Filistin Kurtuluş Örgütü Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Protokol'e dayanarak, sağlık ve tıp alanlarında işbirliğini geliştirmek amacıyla,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

**MADDE 1**  
**Konu ve Amaç**

Bu Protokolün amacı Türkiye'de uygulanan Sağlıkta Dönüşüm Programı'nın başta hastane yönetimi olmak üzere uygun bileşenlerinin Filistin Devleti'ne aktarılması; her yıl Ölçme, Seçme ve Yerleştirme Merkezi (ÖSYM) tarafından yerleştirilmiş olan azami 5 Filistin tıp doktoruna, Türkiye'de uzmanlık eğitimi verilmesidir.

Bu Protokol ile; tüm Filistin Devleti sınırları içerisinde yaşayanlara hizmet vermek üzere, Filistin Devletinin Gazze bölgesinde 180 yatak kapasiteli " Filistin – Türkiye Dostluk Hastanesi'nin (bundan sonra "Hastane" olarak anılacaktır) açılması ve 3 yıl süre ile taraflarca müştereken işletilmesi ile süre sonunda tarafların karşılıklı mutabık kalacağı ayrı bir protokol ile Hastanenin işletilmesinin Filistin tarafına devredilmesi de amaçlanmaktadır. Devrin ardından T.C. Sağlık Bakanlığı tarafından izleme/koordinasyon faaliyeti 3 yıl süreyle daha devam edecektir.

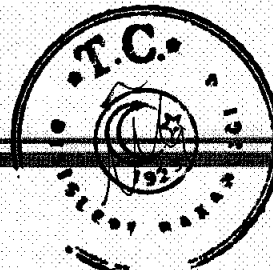
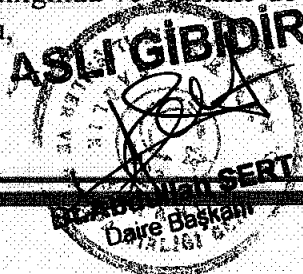
**MADDE 2**  
**Tanımlar**

**Kamu modeli:** Tarafların, başhekim başkanlığındaki yönetici kadro marifetiyle, kamusal kaynakları da kullanarak ve/veya hizmet satın alarak, hastane yönetimine doğrudan katılmasını,

**İdari ve Mali İşler Komitesi (İMİK):** Hastanenin bu Protokolde belirlenen idari ve mali işlerini yerine getirmek üzere Türk Başhekimin başkanlığında, Türk İdari ve Mali İşler Müdürü, Filistin Devleti Sağlık Bakanlığı tarafından görevlendirilen bir temsilci, Filistin Başhekim Yardımcısı ve TİKA Filistin Koordinatöründen oluşan, kararlarını oy çokluğu ile alan, oyların eşit çıkması halinde Başkanın oyunun iki (2) oy sayıldığı bir yapıyı,

**Sınav Kurulu:** İMİK tarafından yapılandırılacak ve kararları neticelendirilecek Sınav Kurulu Başkan Yardımcısı'nın başkanlığında ve Hastane'de istihdam edilecek personeli mülakata alacak ve değerlendirecek kurulu,

*[Signature]*



**Eğitim Konseyi:** Filistin Sağlık Bakanlığı Temsilcisi başkanlığında, üyeleri İMİK tarafından seçilen ve Filistinli Başhekim Yardımcısının doğal üye olarak yer aldığı 5 kişiden oluşan yapıyı,

**Etik Kurulu:** Başhekim Yardımcısı başkanlığında, üyeleri Başhekim tarafından seçilen ve Başhemşirenin doğal üye olarak yer aldığı 5 kişiden oluşan yapıyı

ifade eder.

### **MADDE 3** **Uygulayıcı Kurumlar**

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ve Filistin Devleti Sağlık Bakanlığı uygulayıcı kurumlardır.

İşbu Protokol ile öngörülen işbirliğinin uygulama alanları ve şartları, taraflarca gerekli görülecek dönemlerde hazırlanacak faaliyet planları ve uygulama programlarında belirlenecektir. Gerektiğinde Türk ve Filistin Sağlık Bakanlıkları tarafından oluşturulacak heyetler ile izleme, değerlendirme ve denetim faaliyetleri gerçekleştirilecektir.

### **MADDE 4** **Hastanenin Statüsü**

Hastane tam bir finansal özerkliğe sahip olacaktır. Bütçesi döner sermaye ve diğer gelirlerden oluşacaktır. Hastanenin açılış işlemleri Filistin Devleti mevzuatına göre tamamlanacaktır.

Hastane prensipte üç yıl süreyle Türk ve Filistin tarafınca müştereken yönetilecek ve işletilecektir. Hastane yönetiminin Filistin tarafına devredileceği tarih, taraflarca imza altına alınacak ayrı bir protokol ile tespit edilecektir.

### **MADDE 5** **Tarafların Hak ve Yükümlülükleri**

#### **A) Türk Tarafının Hak ve Yükümlülükleri**

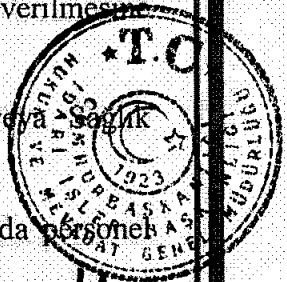
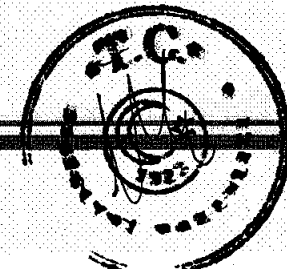
1. Türk Tarafı hastane üzerinde, işletme süresince mülkiyetin devrini sağlayan işlemler hariç etkin, kaliteli, sürdürülebilir ve ulaşılabilir sağlık hizmetlerinin verilmesine yönelik planlama ve düzenleme yapma hakkına sahip olacaktır.

2. Hastane ile Türkiye'deki eğitim ve araştırma hastanesi(leri) ve Bilimleri Üniversitesi arasında ilişki sağlanabilecektir.

3. Türk tarafı Hastanenin, yönetim ve faaliyet amaçları doğrultusunda personel temin edecektir.

*[Handwritten signature]*

**ASLI GIBİDİR**  
**Dr. Abdullah SERT**  
Daire Başkanı



4. Türk tarafı, hastane faaliyete başlamadan önce, 3 yıllık süre için vermeyi taahhüt ettiği toplam tutarın %20'lik kısmını hastane bütçesine aktarır.

5. Filistin vatandaşlarının Türkiye'de tıpta uzmanlık eğitimi faaliyetleri, Hastanenin Filistin tarafına devir işlemlerinin tamamlanmasından sonra da devam edecektir.

#### B) Filistin Tarafının Hak ve Yükümlülükleri

1. İşbu protokol dâhilinde istihdam edilecek personele görev ve statülerine uygun olarak Filistin Devleti oturma/çalışma izni verilmesi ve vize işlemlerinde gerekli kolaylığı sağlamayı taahhüt eder. Hastanenin genel güvenlik hizmetleri Filistin Makamlarınca sağlanacaktır.

2. Filistin Tarafı, Hastane'nin işletilmesi sırasında bürokratik engelleri kaldırmakla, bu süreçleri hızlandırmakla ve gerekli kolaylıkları sağlamakla yükümlüdür. Hastane'ye Türkiye'den intikal ettirilecek her türlü emtianın transferin hızlandırılmasına yönelik tüm tedbirleri alacaktır.

3. İşbu Protokolün uygulanması anlamına gelecek olan her türlü faaliyete vergi muafiyeti tanınacaktır. Filistin Tarafınca, Türkiye'den veya diğer ülkelerden bu Protokol kapsamında getirilecek tıbbi cihaz, malzeme, jeneratör yakıt gideri ve diğer emtiadan gümrük vergisi ve diğer vergiler de dahil herhangi bir mali yükümlülük tahakkuk ettirilmeyecektir. Ayrıca, Filistin Tarafı, hastanede kullanılacak elektrik, su, telefon, internet ve akaryakıt gibi cari giderler için Filistin'in diğer hükümet kurumlarına tanınan tarife ile ayrıcalıkların söz konusu hastane için uygulanır.

4. Filistin Sağlık Bakanlığı, tıp fakülteleri ile Sağlık Bilimlerinde öğrenim gören lisans ve lisansüstü öğrencilerinin uygulamalı staj ve eğitimleri ile klinik rotasyonlarını Hastanede yapmalarını Eğitim Konseyi ile müştereken sağlayacaktır.

5. Filistin tarafı, görevlendirilen Türk personelin yerleşimi için, giderleri Hastanenin döner sermayesinden karşılanmak kaydıyla misafirhane veya konaklayacağı mekânı temin etmeyi garanti eder.

6. Filistin tarafı, Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı tarafından resmi olarak Hastanede görevlendirilecek personelin sahip olduğu ve Türkiye'de geçerliliği olan diploma, öğrenim belgesi, sertifika vb. belgelerin Filistin Cumhuriyeti'nde de geçerli olmasını, ayrıca bir denklik işlemine gerek duyulmamasını garanti eder. Hastanede görevlendirilecek personelin listesi, Filistin Tarafına Türk Tarafınca resmi yollardan görevlendirme öncesi bildirilir.

#### C) Tarafların Ortak Yükümlülükleri

1. Taraflar Hastanenin işletilmesi için ortak bir program hazırlayacaktır. Programda hizmete sunulması planlanan birim ve personel sayıları, işletmeye yönelik gelir-gider hesapları ve benzeri hususlara yer verilecektir.

2. Taraflar, İdari ve Mali İşler Komitesi'nin uygun bulması üzerine, hizmet birimlerinin veya hizmetlerden uygun görülenlerin kurulumunu hastanenin faaliyet amaçlarına

4

ASLI GİBİDİR  
Dr. Abdullah SERT  
Daire Başkanı

T.C.  
SAĞLIK BAKANLIĞI  
1923

T.C.  
SAĞLIK BAKANLIĞI  
1923

uygun olarak (tıbbî hizmetler, eğitim hizmetleri, hizmet alımları) kısmen üçüncü şahıs ve kuruluşlara, devredebilecektir.

3. Laboratuvar ve görüntüleme hizmetleri gibi tıbbî hizmetler, teknik hizmetler, otomasyon, yemek, temizlik, bina ve cihaz bakımı gibi destek hizmetlerinin yaptırılması amacıyla hizmet satın alınabilecek veyahut Taraflar mevcut yükümlülüklerinin tamamını da hizmet satın alma yöntemiyle gerçekleştirebilecektir.

### **MADDE 6** **Hastane Yönetimi**

İdari ve Mali İşler Komitesi, Hastanenin Türk ve Filistin Tarafınca müştereken işletilme usullerini ve her kademedeki personelin görev tanımlarını belirleyip "Hastane İşletme Yönergesi" hazırlayacak ve taraflarca onaylandıktan sonra yayımlayacaktır.

Hastane yöneticileri:

- a- Başhekim (Türk)
- b- Başhekim Yardımcısı (Filistinli)
- c- İdari Mali İşler Müdürü (Türk)
- d- İdari Mali İşler Müdür Yardımcısı (Filistinli)
- e- Başhemşire (Türk)
- f- Başhemşire Yardımcısı (Filistinli)

olarak görev yapacaklardır.

Başhekim ve diğer Türk personelini T.C. Sağlık Bakanlığı atar. Filistin yöneticileri Filistin Sağlık Bakanlığı tarafından, diğer personel ise Filistin Sağlık Bakanlığı teklifi üzerine İdari ve Mali İşler Komitesi tarafından atanır. Türkiye mezunu olan sağlık personeline öncelik tanınır.

Çalışanlar, Hastane ile istihdam sözleşmesi aracılığı ile Filistin kanunlarına uygun olarak işe alınırlar.

Hastanenin yönetiminden başhekim sorumludur. Başhekimin görev ve yetkileri şunlardır;

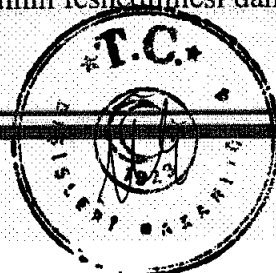
1- Başhekim işletme yönergesinde bulunmayan hususlarda karar verme yetkisine sahip olacaktır.

2- Hastalarla ilgili tüm işlemlerin ve gelir-gider bilgilerinin düzenli bir sistem dâhilinde, otomasyon sistemleri kullanılarak kayıt altına alınmasını sağlayacaktır. Gelir-gider hesapları ve kişisel verilerin korunmasına özen göstererek tıbbî istatistikler konusunda İdari ve Mali İşler Komitesini ve tarafları üçer aylık aralıklarla bilgilendirecektir.

3- Deprem, su baskını, salgın gibi doğal afetlerde Hastane'nin insani yardım amacına uygun olarak kullanılması için en üst düzeyde işbirliğini temin edecektir.

4- Başhekimin teklifi üzerine, Etik Kurul gerektiğinde tüm personel hakkında disiplin soruşturması yapabilecek/yaptırabilecek ve hizmet akdinin feshedilmesi dâhil idari

**ASLI GIBİDİR**  
**Dr. Abdullah SERT**  
Daire Başkanı



disiplin cezası yaptırımını uygulayabilecektir. Personelin Hastane'de kullanılan her türlü araç ve gerece zarar vermesi halinde bunun tazmini için gerekli prosedürü işletecektir.

5- Hastane'nin verimli olarak çalıştırılması, işlerin sürat ve kolaylık içinde yapılması için gerekli tedbirleri almak ve görev alanına giren konularda mevzuat düzenlemelerini yapmak veya yaptırmakla sorumludur.

6- Başhekim, ihtiyaç duyulan ve nitelikleri uygun olan Filistinli personel ile İMİK'in bu yönde alınacak kararına istinaden sözleşme imzalayabilecektir.

#### **MADDE 7** **Mali Hükümler**

1- Filistin Tarafı, Türkiye Tarafı ve bağışçılar tarafından yapılacak yardım ve ödemeler doğrudan hastane döner sermaye bütçesine aktarılır.

2- Türk tarafı, hastanenin üç yıllık ortak işletilmesi için 42.000.000 ABD Doları vermeyi taahhüt eder.

3- Hasta katılım payı, tanı, tetkik ve tedaviler ile ilgili ücret tarifesi; işletme yönergesi ile belirlenecek olup, ihtiyaç halinde bu tarifiede İdari ve Mali İşler Komitesi tarafından değişiklik yapılabilecek ve Komitenin kararı ile ücretli hastaların ücretleri belirlenebilecektir.

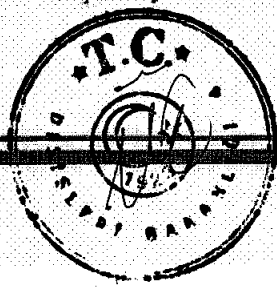
4- Mal ve hizmet satın alma ile ilgili kural ve prosedürler İdari ve Mali İşler Komitesi tarafından belirlenecek ve 50.000 ABD Dolarına kadar olan harcamalar Başhekimin yetkisinde olup, 50.000 ABD Dolarının üzerindeki mal ve hizmet satın alma işlemleri İMİK tarafından onaylanacaktır.

5- Hastane'de istihdam edilen Türk personelin tüm ücretleri Türk tarafınca karşılanacak olup, hastane bütçesine aktarılmadan doğrudan Türk personele ödenecektir. Sözleşmeli personelin maaş ve performans dayalı ek ödemeleri ile diğer tüm özlük hakları Hastane döner sermaye bütçesinden ödenecektir.

#### **MADDE 8** **İnsan Kaynaklarının Seçimi**

Kural olarak, Hastane'de çalıştırılacak personel, İdari ve Mali İşler Komitesi tarafından oluşturulan sınav kurulu tarafından yapılacak mülakat ve değerlendirmeye tabi tutulacaktır ve Başhekim tarafından imzalanacak hizmet sözleşmesi ile işe alınacaktır. Bu personelin maaş ve ek ödemesi İdari ve Mali İşler Komitesi tarafından belirlenecek ve Hastane döner sermaye bütçesinden karşılanacaktır. İhtiyaç halinde İdari ve Mali İşler Komitesinin uygun görüşüyle diğer ülke sağlık personeliyle de sözleşme imzalanabilecektir. Türkiye mezunu olan sağlık personeline öncelik tanınır.

Sınav komisyonu, adaylardan çalışmayı talep ettikleri pozisyon ile ilgili bilgi, diploma, sertifika ve diğer öğrenim belgelerini ister.



## **MADDE 9**

### **Personelin Sorumluluğu**

Hastane'de görev yapan personelin disiplin sorumluluğu İdari ve Mali İşler Komitesi tarafından çıkartılacak Yönerge ile düzenlenecektir. İşbu Yönerge'ye uygun olarak Etik Kurul disiplin işlemlerini yürüterek hazırlayacağı raporu İMİK'e sunarak İMİK tarafından nihai karar verilecektir.

Türk tarafınca görevlendirilen personel ile yakınları, Filistin Devleti'nde bulundukları sürece, mesleki sorumlulukları hariç olmak üzere Filistin Devleti yasalarına ve yürürlükteki düzenlemelerine tabi olacaklardır.

Filistin Tarafı, Türkiye'den görevlendirilen personel ve yakınlarının tutuklanması halinde Türk Tarafını derhal durumdan haberdar edecektir.

Filistin Devletinin yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Türk mevzuatında bulunmayan bir cezayı ve infaz usullerini öngördüğü hallerde, bu ceza ve infaz usulleri uygulanmayacak, bunun yerine her iki Devletin mevzuatında yer alan veya Taraflar için uygun olan bir ceza türü uygulanacaktır.

Ancak, Türkiye'den görevlendirilen personelin, mesleğin icrası sırasında kusurlu davranışları ile hastalara vermiş olduğu zararlardan doğabilecek cezai sorumlulukları Türk Devletinin yargı yetkisine ve Türk Hukukuna tabi olacaktır.

Türkiye'den görevlendirilen personel veya yakınlarından herhangi birinin Filistin Tarafınca kovuşturulması veya yargılanması durumunda bu kişi, Filistin vatandaşlarına sağlanandan az olmamak koşulu ile genel olarak kabul edilmiş hukuki korumadan istifade etme hakkına sahip olacaktır.

## **MADDE 10**

### **Hastaneye Yapılacak Yardımlar**

Hastane'nin geliştirilmesi ve daha iyi hizmet sunabilmesi için Taraflar, ulusal ve uluslararası kuruluşlardan ve başka ülkelerden her türlü maddî yardım sağlanması için gayret sarfedeceklerdir.

## **MADDE 11**

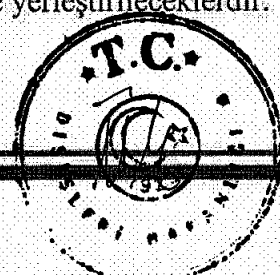
### **5 Filistinli Tıp Doktorunun Uzmanlık Eğitimi**

Eğitim verilecek uzmanlık dalları ve bu dallara ait kontenjanlar, iki tarafın her onay dönemi için ayrı ayrı olmak üzere mutabık kalacakları bir şekilde belirlenir. Bu konuda, T.C. tarafında karar verici Tıpta Uzmanlık Kurulu, Filistin tarafında ise Filistin Sağlık Bakanlığıdır.

Uzmanlık eğitimi almaya aday yıllık 5 Filistin Devleti vatandaşı doktor bu Protokol çerçevesinde açılan kontenjanlara, Ölçme, Seçme ve Yerleştirme Merkezi (ÖSYM) tarafından yapılacak Tıpta Uzmanlık Eğitimi Giriş Sınavı aracılığı ile yerleştirileceklerdir.

**ASLI GİBİDİR**

**Ö. Abdullah SEKİ**  
Daire Başkanı



Denklik işlemi şartı aranmaksızın uzmanlık programlarına yerleştirilmiş Filistin Devleti vatandaşı doktorlar sadece eğitim almak için yerleştirildikleri kurum içinde sağlık hizmeti sunabileceklerdir.

İşbu Protokol çerçevesinde Türkiye’de eğitim alan Filistin Cumhuriyeti Doktorları, Filistin Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığınca belirlenen devlet sağlık kuruluşlarında zorunlu 3 yıl görev yapacaklardır.

İşbu Protokol kapsamında, Türk tarafı tıp ve uzmanlık eğitimi müfredatının geliştirilmesini destekleyecektir.

## **MADDE 12**

### **İstişareler ve Değişiklikler**

Taraflar yakın işbirliği anlayışından hareketle, zaman zaman bu Protokolün uygulanması, yorumlanması ve değişikliklerin uyarlanması konusunda karşılıklı istişareler yürüteceklerdir.

Bir Tarafın bu Protokolü değiştirmek amacıyla istişare talep etmesi durumunda, aksine karar verilmedikçe istişareler karşı tarafın bu yöndeki talebi almasından sonra en kısa sürede ve her hal ve koşulda en geç altmış (60) gün içinde başlayacaktır. Bu istişareler müzakere veya yazışma yoluyla gerçekleştirilecektir. Her bir Taraf bu istişareler sırasında değişiklik talebini destekleyen gerekçeleri hazırlayacak ve sunacaktır.

İşbu Protokol Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile her zaman değiştirilebilir. Yapılan değişiklikler Protokolün 15. Maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

## **MADDE 13**

### **Anlaşmazlıkların Halli**

Bu Protokolün yorumlanmasından, yürütülmesinden ve uygulanmasından çıkabilecek ihtilafların öncelikle iki Ülke Sağlık Bakanlığı Dış İlişkiler birimleri tarafından müştereken ve iyi niyetle halline çalışılır. Bu şekilde halli mümkün olmadığı takdirde sırasıyla iki tarafın Sağlık Bakanlığı müsteşarları; Sağlık Bakanları; nihayet, hükümetler arasında en üst düzeyde ve en kısa zamanda halline çalışılır.

Uzlaşma sağlanamazsa, taraflar Protokolün uygulanmasını kısmen ve tamamen askıya alabilir.

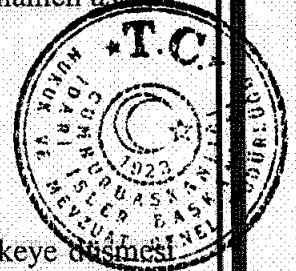
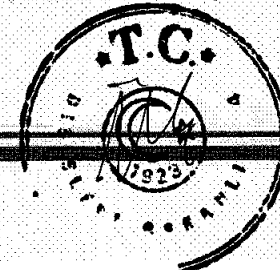
## **MADDE 14**

### **Askıya Alma**

Taraflar milli güvenlik, ulusal çıkar, can güvenliğinin ciddi olarak tehlikeye düşmesi durumlarında ve 13. Maddede öngörülen uzlaşma prosedürünün gerçekleşmemesi halinde durumun diplomatik yollarla karşı tarafa yazılı olarak bildirilmesini takiben işbu Protokolün yürütülmesini tümüyle veya kısmi olarak askıya alabilir.

**ASLI GIBİDİR**

**Abdullah Şen**  
Daire Başkanı



**MADDE 15**  
**Yürürlüğe Giriş ve Süre**

İşbu Protokol, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecek ve altı yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.

Taraflardan biri, bu sürenin bitiminden altı ay önce Protokolü sona erdirmek istediğini yazılı olarak bildirmediği, işbu Protokol her defasında 1 yıllık süreler için yenilenmiş olacaktır.

İşbu Protokol Ankara'da 30 Mayıs 2018 tarihinde Türkçe, İngilizce ve Arapça dillerinde ikişer nüsha olarak ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmış olup yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin esas kabul edilecektir.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına



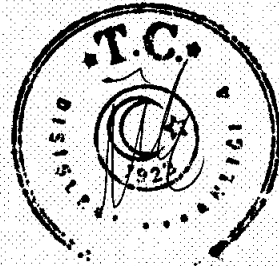
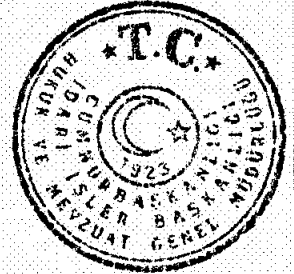
Dr. Ahmet DEMİRCAN  
Türkiye Cumhuriyeti  
Sağlık Bakanı

Filistin Devleti  
Hükümeti Adına



Dr. Jawad AWWAD  
Filistin Devleti  
Sağlık Bakanı

**ASL GİBİDİR**



**PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF PALESTINE  
ON JOINT OPERATION AND TRANSFER OF THE PALESTINE -TURKISH  
FRIENDSHIP HOSPITAL IN GAZA& ON PROVISION OF MEDICAL  
SPECIALIZATION TRAINING IN TURKEY FOR THE PALESTINIAN  
CITIZENS**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of State of Palestine (hereinafter referred to as the "Parties");

Based on the "Protocol between the Government of the Republic of Turkey and the Palestine Liberation Organization on behalf of Palestine National Authority for Cooperation in the Field of Health" which was signed on 25.05.2003, and aiming to enhance cooperation in the fields of health and medicine,

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1  
Subject and Purpose**

The objective of this Protocol is to transfer the appropriate components, hospital management being in the first place, of the Health Transformation Programme implemented in Turkey, to provide medical specialization training for maximum 5 Palestinian medical doctors per year in Turkey after placed by the OSYM (Student Selection and Placement Center).

This Protocol also aims to establish the "Palestine -Turkish Friendship Hospital in Gaza" (hereinafter referred to as the "Hospital") with a capacity of 180 beds in Gaza, State of Palestine in order to provide healthcare services to residents of the entire State of Palestine, to operate the Hospital jointly for three years and to transfer the operation of the Hospital to the Palestinian party with a separate protocol to be agreed mutually at the end of the period. After the transfer, monitoring/coordination activities shall be maintained by the Ministry of Health of the Republic of Turkey for three years.

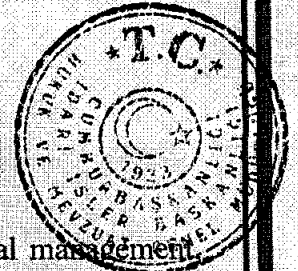
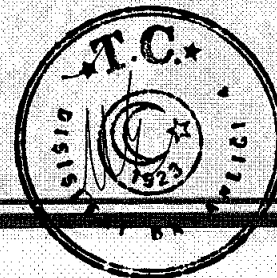
**ARTICLE 2  
Definitions**

**Public model** refers to the direct involvement of Parties in the hospital management through public resource utilization and/or service procurement by means of a management team led by the chief physician,

AT

ASLI GIBIDIR

Dr. Abdullah SER  
Daire Başkanı



**Administrative and Financial Services Committee (AFSC)** refers to a structure chaired by the Chief Physician of the Hospital and consisting of the Turkish Director for Administrative and Financial Services, a representative from the Ministry of Health of the State of Palestine, Palestinian Deputy Chief Physician and Palestine Coordinator of Turkish Cooperation and Coordination Agency (TIKA) in order to carry out the administrative and financial affairs of the Hospital specified herein. The committee decides by majority of votes, where the chairman's vote counts as two (2) in case of equal votes.

**Examination board** refers to a structure chaired by Deputy Chief Physician that shall be structured by the AFSC, finalize the decisions and shall interview and evaluate the personnel to be employed to work in the Hospital.

**Training Council** refers to a structure chaired by the representative from Ministry of Health of Palestine consisting of 5 members that are appointed by AFSC and where the Palestinian Deputy Chief Physician is the ex officio member of the Council.

**Ethics Board** refers to a structure chaired by the Deputy Chief Physician; consisting of 5 members that are appointed by the Chief Physician and where the Chief Nurse is the ex officio member of the Board.

### ARTICLE 3 Implementing Bodies

The implementing bodies are the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the State of Palestine.

The fields of implementation and conditions of the cooperation envisaged by this Protocol shall be determined through action plans and implementation programs to be prepared according to the periods deemed necessary by both Parties. The delegations of the Turkish and Palestinian Ministries of Health shall carry out monitoring, evaluation and audit activities whenever required.

### ARTICLE 4 Status of the Hospital

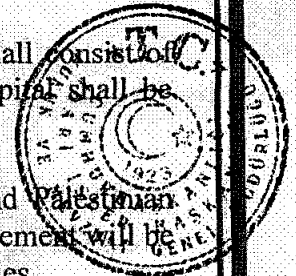
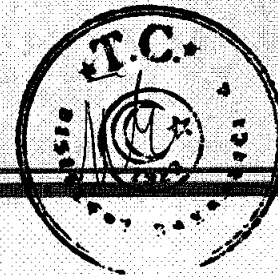
The hospital shall have full financial autonomy. The hospital's budget shall consist of revolving funds and other revenues. The procedures for inaugurating the hospital shall be completed in compliance with the regulations of the State of Palestine.

The Hospital shall be managed and operated jointly by the Turkish and Palestinian Parties for a period of three years in principle. The date when the hospital management will be transferred to the Palestinian party shall be set by a protocol to be signed by Parties.

AA

ASLI GIBIDIR

Dt. Abdullah SERT  
Daire Başkanı



**ARTICLE 5**  
**Rights and Responsibilities of the Parties**

**A) Rights and Responsibilities of the Turkish Party**

1- Turkish Party shall have the right to plan and regulate in order to provide active, of good quality, sustainable and reachable health services upon the Hospital during the operation period excluding the procedures regarding the transfer of the property.

2- Cooperation may be established between Training and Research Hospital(s) or Health Sciences University in Turkey.

3- The Turkish Party shall provide personnel in accordance with the management and operation purposes of the Hospital.

4- Before provision of services of the Hospital, the Turkish Party shall transfer 20% of the total amount committed for 3 years to the hospital budget.

5- Training of Palestinian citizens in specialization in Turkey shall continue after the transfer procedures of the Hospital to the Palestinian Party is completed.

**B) Rights and Responsibilities of the Palestinian Party**

1- The Palestinian Party shall agree to guarantee the convenience for the issuance of the visa and residence/work permit of the State of Palestine for the staff to be employed under this Protocol in accordance with their duties and statutes. General security services of the hospital shall be provided by the Palestinian Authorities.

2- The Palestinian Party shall be liable to remove bureaucratic obstacles and to facilitate processes throughout the operation of the Hospital. The Palestinian Party shall take all the necessary precautions to accelerate the transfer of any and all commodities shipped from Turkey to the Hospital.

3- Tax exemption shall be deemed for all the activities meaning the implementation of this Protocol. The Palestinian Party shall not impose any financial obligation including customs duty or any other tax on the medical equipment, materials, generator fuel expenses and other commodities brought from Turkey or other countries within the scope of this Protocol. Furthermore, the Palestinian Party shall apply the same privileges and tariffs to the Hospital as the other public institutions in the country concerning such current expenditures as electricity, water, telephone, internet and fuel oil.

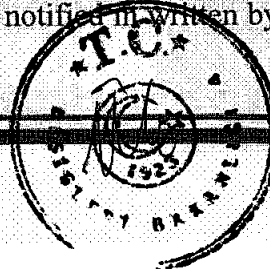
4- The Ministry of Health of the State of Palestine shall enable the undergraduates and post-graduates of the medical schools and health sciences to perform their practical internship, training and clinical rotation at the Hospital in coordination with the Training Council

5- The Palestinian shall guarantee the provision of the guest house or the place for accommodation for the assigned Turkish staff, providing that the expenses are covered from the hospital's revolving funds

6- The Palestinian Party shall guarantee the accreditation of the documents belonging to the personnel to be assigned in the Hospital such as diploma, certificate of education etc. which are valid in Turkey without any additional equivalence procedure. The list of personnel to be assigned in the Hospital shall be officially notified in written by the Turkish Party to the Palestinian Party.

**ASLI GIBIDIR**

**Dt. Abdullah SERT**  
Daire Başkanı



### C) Joint Rights and Responsibilities of the Parties

The Parties shall prepare a joint programme for the operation of the Hospital. The numbers of the units and personnel to provide service, accounts of income and expenditure regarding the operation and similar topics shall be included in this programme.

If considered suitable by the AFSC, service units or services which are deemed appropriate (i.e. medical services, training activities and service procurement) may be assigned partially to third parties and entities by the Parties in accordance with the operational target of the Hospital.

Medical services such as laboratory and imaging, support services such as technical services, automation, catering, cleaning and maintenance of the building and equipment may be outsourced or the parties may also fulfill all of the obligations by means of service purchasing.

### ARTICLE 6 Hospital Management

The Administrative and Financial Services Committee shall determine the procedures for joint operation of the Hospital and outline job descriptions of personnel at all levels; prepare a "Hospital Management Directive" and publish it after approved by the Parties.

The management team of the Hospital is listed below;

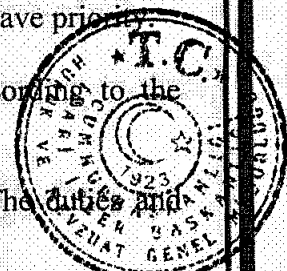
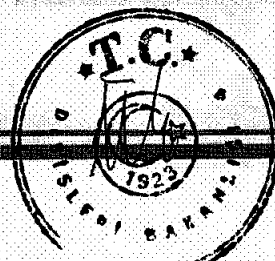
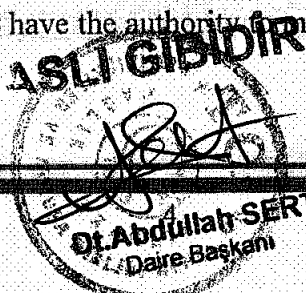
- a- Chief Physician (Turkish)
- b- Deputy Chief Physician (Palestinian)
- c- Director of Administrative and Financial Services (Turkish)
- d- Deputy Director of Administrative and Financial Services (Palestinian)
- e- Head Nurse (Turkish)
- f- Deputy Head Nurse (Palestinian).

The chief physician and other Turkish personnel shall be appointed by the Ministry of Health of the Republic of Turkey. Palestinian managers shall be appointed by the Ministry of Health of Palestine. Other Palestinian health personnel shall be appointed by the Administrative and Financial Services Committee on the proposal of the Ministry of Health of Palestine. Health professionals graduated from the universities of Turkey shall have priority.

Personnel shall be hired on the basis of an employment contract according to the legislation of Palestine.

The chief physician is in charge of the management of the Hospital. The duties and authorities of the chief physician are listed below;

- 1- The chief physician shall have the authority to make decisions on issues not included in the management direction.



2- The chief physician shall ensure that all procedures regarding the patients and income-expense information are recorded regularly using an automated system, and inform the Parties and the Administrative and Financial Services Committee on income-expense accounts and medical statistics – taking care of the privacy of personal information – on a quarterly basis.

3- The chief physician shall provide the highest level of cooperation during natural disasters such as earthquakes, floods, and epidemics in order to use the hospital properly for humanitarian purposes.

4- Whenever required the Ethics Committee shall, upon proposal of the chief physician, be authorized to conduct/to make somebody conduct disciplinary proceedings about all personnel and to impose administrative and disciplinary sanctions including termination of the employment contract. Necessary compensatory procedures shall be implemented in case of damage of any equipment or instrument of the Hospital by the personnel.

5- The chief physician shall take necessary measures to ensure efficient operation of the Hospital, rapid and easy execution of tasks and perform/make somebody perform administrative arrangements in matters falling within the scope of his duties.

6- The chief physician may contract with qualified Palestinian personnel for needed positions referring the decision of the Administrative and Financial Services Committee.

## ARTICLE 7 Financial Provisions

1- Payments to be made by the Parties, donations and other incomes shall be transferred directly to the Hospital's revolving fund.

2- Turkish Party commits to provide US\$ 42.000.000 for joint operation of the Hospital for a period of three years.

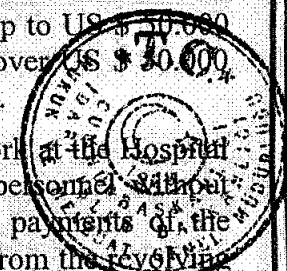
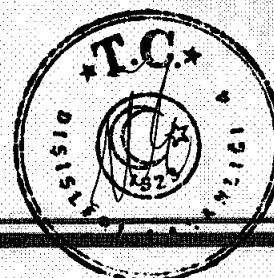
3- Patient co-payments, diagnose, test and treatment fee shall be determined with the management directive, and if required, such tariffs shall be amended by the Administrative and Financial Services Committee and prices for the paid patients shall be set by the decision of the Committee.

4- Rules and procedures for the procurement of goods and services shall be determined by the Administrative and Financial Services Committee. Procurements up to US\$ 20.000 shall be at the discretion of the chief physician while the procurements over US\$ 20.000 shall be approved by the Administrative and Financial Services Committee.

5- All payments of the Turkish personnel who will be assigned to work at the Hospital shall be borne by the Turkish Party and paid directly to the Turkish personnel without transferred to the hospital budget. Salary and other performance-based payments of the contracted personnel as well as all other personal rights shall be effected from the revolving fund budget of the Hospital.

14

ASLI GIBIDIR  
Dr. Abdullah SERI  
Daire Baskani



## ARTICLE 8

### Selection of Human Resources

In principle, personnel to be employed at the Hospital shall be subject to an interview and evaluation by the Examination Board formed by the Administrative and Financial Services Committee, and shall be recruited through an employment contract. The salary and additional payment of these personnel shall be determined by the Administrative and Financial Services Committee and shall be paid from the Hospital revolving fund budget. If necessary, a contract may be signed with health personnel of other nationalities referring the decision of the Administrative and Financial Services Committee. Health professionals graduated from the universities of Turkey shall have priority.

The Examination Board shall ask the candidates to present information and evidence of qualifications such as diplomas, certificates and other training documents regarding the position of their application.

## ARTICLE 9

### Responsibility of Personnel

Disciplinary responsibility of hospital personnel shall be outlined with a Directive issued by the Administrative and Financial Services Committee. According to this Directive, Ethics Board shall follow up the disciplinary procedures, prepared and submit a report to the Administrative and Financial Services Committee which will make the final decision.

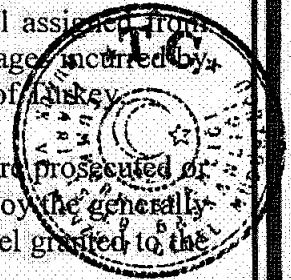
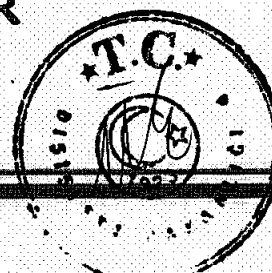
Personnel appointed by the Turkish Party and their dependents shall be subject to the laws and regulations in force of Palestine during their presence in the territory of Palestine, with the exception of professional liabilities.

The Palestinian Party shall immediately inform the Turkish Party of the arrest of personnel appointed from Turkey and their dependents.

In cases when jurisdiction of the State of Palestine applies and it provides for a penalty or execution procedures not available in the Turkish legislation, such penalty and execution procedures shall not apply; instead a penalty that is included in the legislation of both States or deemed suitable by the Parties shall be decided.

However, criminal liabilities arising from misconduct of the personnel assigned from Turkey during performance of their profession and those connected with damage incurred by the patients shall be subject to the jurisdiction and legislation of the Republic of Turkey.

In case personnel appointed by the Turkish Party and their dependents are prosecuted or tried by the Palestinian Party, the relevant personnel shall have the right to enjoy the generally recognized legal protection providing that it is not less than the protection level granted to the Palestinian citizens.



**ARTICE 10**  
**Aids to the Hospital**

The Parties shall make efforts for attaining financial assistance from national and international organizations and from other countries to ensure development of the Hospital and improvement of service provision.

**ARTICLE 11**  
**Specialization Training of 5 Palestinian Physicians**

The branches of specialties for which training will be provided and the quotas for these branches shall be determined separately for each exam period upon mutual agreement of the Parties. In this regard, the decision-making body for Turkish Party is the Medical Specialization Board and for the Palestinian Party it is the Ministry of Health of Palestine.

5 Palestinian physicians that are candidates for medical specialty training per year shall take the admission exams for specialty training – to be organized by OSYM (Assessment, Selection and Placement Center) – and registered within the quotas mentioned in this Protocol.

Palestinian physicians who are registered in specialization programs without equivalence procedures shall provide healthcare services only at the healthcare facility they are registered.

Physicians of the Republic of Palestine trained in Turkey within the framework of this Protocol shall be obliged to work for 3 years in state health organizations as assigned by the Ministry of Health of the Republic of Palestine.

Under this Agreement, the Turkish party shall support the improvement of the curriculum for medical training and specialization training in medicine.

**ARTICLE 12**  
**Consultations and Amendments**

With reference to the understanding of close cooperation, the Parties shall conduct mutual consultations on the implementation, interpretation and adaptation of the amendments of this Protocol.

Where a Party requests consultation for amendment of this Protocol, consultations shall commence as soon as possible after the receipt of request by the other Party and within sixty (60) days at the latest in each case and condition. The consultations shall take place in the form of negotiations or correspondence. Each Party shall prepare and present justifications regarding the requested amendments during consultations.

This protocol may be amended anytime upon mutual written consent of the both Parties. Such amendments shall enter into force with the procedures specified in Article 15 of this Protocol.

A

ASLI GIBDIR  
DEĞERLENDİRME  
BİRE BAŞKANI

T.C.  
BAZAR

N

### ARTICLE 13 Settlement of Disputes

In the event of a dispute arising from the interpretation, execution and implementation of this Protocol, the Foreign Affairs Departments of the two Ministries of Health shall work together to show mutual good faith on a friendly resolution. In case of disagreement, respectively, the Undersecretaries of the two Ministries of Health, the two Ministers of Health, and finally at the highest level the Governments of the two Parties shall endeavour to resolve the dispute as soon as possible.

In case an agreement cannot be reached, the Parties may partially and fully suspend the implementation of the Protocol.

### ARTICLE 14 Suspension

In case of situations where national security, national interests, life safety is seriously endangered or in case of failure to fulfill the agreement procedure laid down in Article 13, Parties may completely or partially suspend the execution of this Protocol, after notifying the situation in written to other Party through diplomatic means.

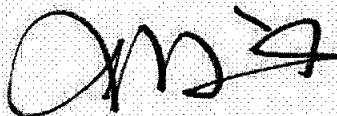
### ARTICLE 15 Entry into Force and Duration

This Protocol shall enter into force at the date of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the Protocol and and it shall remain in effect for six years.

Unless a Party notifies in written its wish to terminate the Protocol six months prior to this deadline, this Protocol shall be automatically renewed for 1 year on each occasion

Done in Ankara on 30 May 2018, in duplicate in Turkish, English and Arabic languages, and all texts shall be equally valid, and in the event of a discrepancy in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of  
the Republic of Turkey

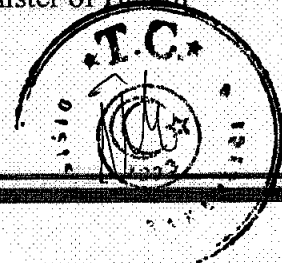
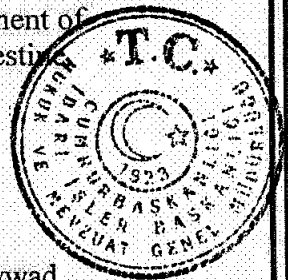


Dr. Ahmet Demircan  
Minister of Health

For the Government of  
the State of Palestine



Dr. Jawad Awwad  
Minister of Health



بروتوكول  
بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة فلسطين  
حول التسليم والتشغيل المشترك  
لمستشفى فلسطين- تركيا للصدقة في غزة وبرنامج التدريب الطبي المتخصص في تركيا للفلسطينيين

ان حكومة الجمهورية التركية و حكومة دولة فلسطين (يشار إليهما فيما بعد بالأطراف)، واستنادا الى بروتوكول التعاون في المجال الصحي بين حكومة الجمهورية التركية ومنظمة التحرير الفلسطينية نيابة عن السلطة الوطنية الفلسطينية، الموقع بتاريخ 25 أيار 2003،

وايمانا منهما في تعزيز التعاون في مجالي الطب والصحة،

فقد اتفقتا على ما يلي:

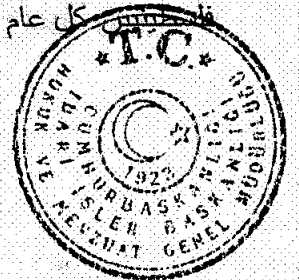
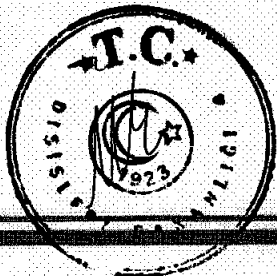
#### المادة الأولى

#### النطاق والغاية

يهدف البروتوكول التسليم مستشفى فلسطين- تركيا للصدقة في غزة ( سيشار إليها فيما بعد باسم "المستشفى") ببروتوكول منفصل يتفق عليه الاطراف ، والذي تم انشاؤها في غزة في دولة فلسطين بسعة 180 (مائة وثمانين) سريرا لتقديم الخدمات الطبية لجميع المواطنين الذين يقيمون داخل حدود دولة فلسطين . كما ينص البروتوكول على تشغيل المستشفى بإدارة مشتركة لمدة 3 (ثلاثة اعوام) يتم بعدها نقل ادارة المستشفى المذكورة الى وزارة الصحة الفلسطينية ، وذلك بعد انتهاء فترة الادارة المشتركة، تتبعها فترة فعاليات المراقبة والتنسيق لمدة 3 (ثلاثة اعوام) من طرف وزارة الصحة للجمهورية التركية.

و من ناحية أخرى، يهدف هذا البروتوكول إلى نقل برنامج التحول الصحي الذي تم تطبيقه في تركيا بمكوناته المناسبة و نظام ادارة المستشفى إلى فلسطين .و ذلك بابتعاث عدد لا يقل عن خمسة اطباء فلسطينيين كل عام للتدريب في التخصصات الطبية في تركيا من طرف مركز التقييم والاختيار و التوزيع.

ASLI GIBIDIR



## التعريفات

مصطلح "النموذج العام" يشير إلى الانخراط المباشر للأطراف في إدارة المستشفى من خلال استخدام الموارد العامة و/أو شراء الخدمات بواسطة فريق إدارة يرأسه مدير طبي.

"لجنة الشؤون الإدارية والمالية" تشير الى تركيبة يرأسها المدير الطبي للمستشفى و تتكون من مدير الشؤون المالية و الإدارية (تركي)، ممثل عن وزارة الصحة في دولة فلسطين، نائب المدير الطبي (فلسطيني)، ممثل عن الوكالة التركية للتعاون و التنسيق الدولي (تيكا)، بهدف القيام و متابعة المهام المالية و الإدارية للمستشفى .

كما يتم اتخاذ القرارات بأغلبية الاصوات و في حالة مساواة الاصوات يحسب صوت رئيس اللجنة (المدير الطبي) كصوتين.

مجلس الامتحانات يشير الى تركيبة يرأسها نائب المدير الطبي ضمن اللجنة الإدارية و المالية و تتولى اتخاذ القرارات النهائية والقيام بإجراء مقابلات وتقييم الكوادر التي سوف يتم توظيفها للعمل في المستشفى.

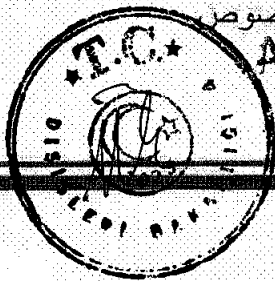
مجلس التدريب يشير الى تركيبة يرأسها ممثل وزارة الصحة الفلسطينية، و يتكون من خمسة أعضاء يتم تعيينهم من قبل لجنة الشؤون المالية و الإدارية، و يكون نائب المدير الطبي (فلسطيني) عضوا دائما في المجلس.

المجلس الأخلاقي يشير الى تركيبة يرأسها نائب المدير الطبي و تتكون من 5 (خمسة) أعضاء يتم اختيارهم من قبل المدير الطبي و يكون رئيس التمريض عضواً ثابتاً في المجلس.

## الهيئات المنفذة

الهيئة المنفذة هي وزارة الصحة في دولة فلسطين ووزارة الصحة في الجمهورية التركية.

يُطرح البروتوكول على أنه يجب على الأطراف إعداد خطط عمل و برامج تنفيذية لكافة الفعاليات و المواد المتضمنة في هذا البروتوكول و تحديد برامج التطبيق وفق شروط مجالات التعاون التي نصه عليها البروتوكول ضمن الاطار الزمني الذي يحدده الطرفان. وحيث تطلب الامر، يتوجب على وزارتي الصحة الفلسطينية و التركية القيام بأنشطة للمتابعة و التدقيق بالخصوص



#### المادة الرابعة وضع المستشفى

المستشفى مستقلة ماديا. وتتكون ميزانيه المستشفى من دخل المستشفى و الإيرادات الأخرى. إجراءات افتتاح المستشفى تتم وفقا للأنظمة العاملة في دولة فلسطين.

يتم تشغيل المستشفى بإدارة مشتركة من الطرفين التركي والفلسطيني لمدة 3 (ثلاثة أعوام) مبدئيا. و عند تسليم ادارة المستشفى للطرف الفلسطيني، يجب تنظيم بروتوكول منفصل يتم توقيعه من قبل الطرفين .

#### المادة الخامسة حقوق ومسؤوليات الأطراف

##### 1 حقوق ومسؤوليات الطرف التركي:

(1) باستثناء إجراءات نقل ملكية المستشفى ، الطرف التركي له الحق في التخطيط و التنظيم لتقديم الخدمات الصحية الفعالة ذات الجودة وتوفير استمرارية الخدمات خلال فترة التشغيل

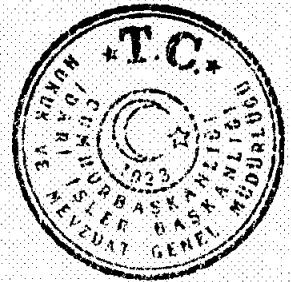
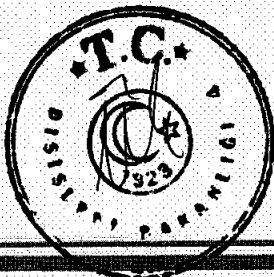
(2) على الطرف التركي تشجيع علاقات التوأمة والتعاون للمستشفيات و المراكز التدريبية و البحوث التركية او و جامعة العلوم الطبية التركية و مستشفى فلسطين - تركيا للصدقة في غزة.

(3) على الطرف التركي توفير كوادر عاملة بما يتماشى و إدارة المستشفى وتشغيلها.

(4) قبل قيام المستشفى بتقديم الخدمات، يقوم الطرف التركي بتسديد 20% (عشرين بالمائة) من قيمة إجمالي المبلغ الذي تم التعهد عليها من الطرف التركي خلال التشغيل لمدة 3 (ثلاثة أعوام) الى ميزانية المستشفى.

(5) يستمر الطرف التركي بتدريب الاطباء الفلسطينيين في تركيا في التخصصات الطبية حتى بعد تسليم المستشفى للطرف الفلسطيني.

ASLI GIBİDİR



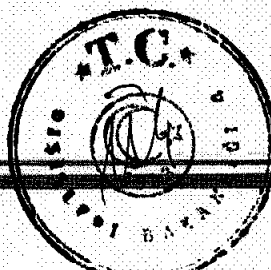
## ب) حقوق ومسؤوليات الطرف الفلسطيني

- (1) على الطرف الفلسطيني التعهد برفع المعوقات البيروقراطية وتسريع وتسهيل الإجراءات طوال فترة تشغيل المستشفى و اتخاذ التدابير اللازمة لنقل جميع البضائع من تركيا الى المستشفى .
- (2) على الطرف الفلسطيني التعهد برفع المعوقات البيروقراطية وتسريع وتسهيل الإجراءات طوال فترة تشغيل المستشفى و اتخاذ التدابير اللازمة لنقل جميع انواع البضائع من تركيا الى المستشفى .
- (3) الاعفاء من الضرائب لجميع انواع الفعاليات المختصة داخل نطاق البورتوكول و رفع رسوم الضرائب الجمركية و الضرائب الاخرى لجميع الاجهزة الطبية و مصرفات وقود المولد الكهربائي المستلزمات والبضائع الاخرى و عدم تحصيل أي قيمة مادية أيا كانت. على الطرف الفلسطيني تطبيق تسعيرة مصرفات المستشفى (الكهرباء، الانترنت، الوقود ) ممثلاً لتسعيرة الدوائر الحكومية الفلسطينية الاخرى.
- (4) تقوم وزارة الصحة في دولة فلسطين بافساح المجال امام الطلبة الجامعيين وطلبة الدراسات العليا من الكليات الطبية والعلوم الصحية للقيام ببرامج الامتياز والتدريب النظري والاكاديمي في المستشفى بالتنسيق مع مجلس التدريب.
- (5) على الطرف الفلسطيني التعهد بتأمين سكن او " بيت ضيافة" للموظفين الاتراك الذين يتم تعيينهم في المستشفى ان يتم تغطية كافة المصاريف من ميزانية دخل المستشفى.
- (6) على الطرف الفلسطيني اعتماد الموظفين الاتراك في المستشفى الذين تم تعيينهم من قبل وزارة الصحة في لجمهورية التركية استنادا الى الوثائق الخاصة بهم كالدبلوم، والشهادات التعليمية... إلخ ، المعتمدة في الجمهورية التركية، دون القيام بأية إجراءات إضافية لمعادلتها وان تصبح سارية الصلاحية في دولة فلسطين حيث سيتم تبليغ الطرف الفلسطيني رسمياً بقائمة التوظيف مسبقاً.

## ج) الحقوق المشتركة للطرفين

الطرفين تحضير برنامج تشغيل مشترك للمستشفى، على ان يتضمن البرنامج وحدات الخدمات الصحية، عدد العاملين، حسابات دخل و مصروفات التشغيل والخصوص المشابهة.

بعد موافقة لجنة الشؤون الادارية و المالية، يمكن نقل قسما من بعض وحدات الخدمات (الخدمات الطبية، خدمات التدبير، شراء الخدمات ) لطرف ثالث او لمؤسسات أخرى. كما يمكن شراء الخدمات منها مثل خدمات صيانة الاجهزة و المعدات والتنظيف للطعام، والنظام الالى، الخدمات التقنية، و الخدمات



الطبية(منها خدمات المختبرات و خدمات التصوير بالأشعة) حيث يمكن شراء جميع الخدمات ضمن مسؤوليات الطرفين

#### المادة السادسة إدارة المستشفى

اللجنة الإدارية والمالية مسؤولة عن تحديد اسس و إجراءات التشغيل المشترك للمستشفى و اعداد الوصف الوظيفي لكافة العاملين و تحضير اللوائح إدارة المستشفى ونشرها بعد اعتمادها من الطرفين..

الفريق الإداري للمستشفى

(أ) المدير الطبي (تركي)

(ب) نائب المدير الطبي (فلسطيني)

(ج) مدير الشؤون الادارية و المالية (تركي)

(د) نائب مدير الشؤون الادارية و المالية (فلسطيني)

(هـ) رئيس التمريض (تركي)

(و) نائب رئيس التمريض (فلسطيني)

يتم تعيين المدير الطبي والموظفين الاتراك من طرف وزارة الصحة في الجمهورية التركية. يتم تعيين الاداريين الفلسطينيين من طرف وزارة الصحة الفلسطينية و يتم تعيين الموظفين الاخرين من طرف لجنة الشؤون الإدارية و المالية بتوصية من طرف وزارة الصحة الفلسطينية و الاولوية للكوادر الصحية الفلسطينية من خريجي تركيا .

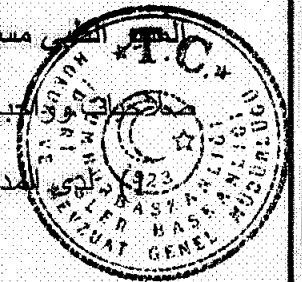
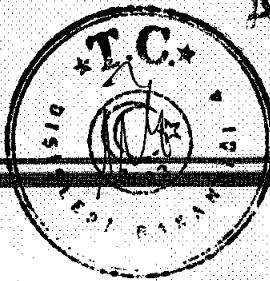
يتم تعيين الموظفين في المستشفى عن طريق عقد عمل بما ينسجم و القوانين الفلسطينية.

المدير الطبي مسؤول عن ادارة المستشفى .

صلاحيات المدير الطبي كالتالي :

المدير الطبي الصلاحية باتخاذ القرارات في القضايا غير الموجودة في لوائح الادارة .

ASLI GIBIDIR



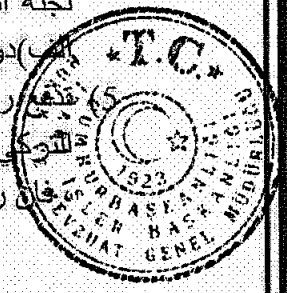
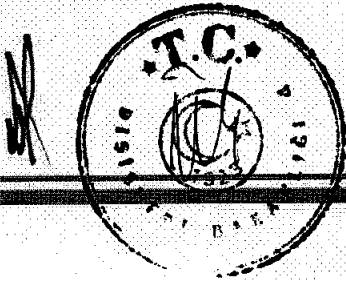
49

- (2) ضمان و تأكيد تسجيل جميع سجلات المرضى وبيانات الدخل و المصروفات في النظام الآلي. و تزويد لجنة الشؤون الإدارية و المالية كل 3 (ثلاثة اشهر) بالإحصائيات الطبية ( والحفاظ على السجلات و المعلومات الشخصية) و حسابات الدخل و المصروفات .
- (3) وفي حالة حدوث كوارث طبيعية مثل الزلازل، الفيضانات والأوبئة، على المدير الطبي التعاون على أعلى المستويات لاستخدام المستشفى لأهداف إنسانية.
- (4) و حيث تطلب الأمر فإن المجلس الأخلاقي و بتكليف من المدير الطبي يقوم بإجراء تحقيقات انضباط على جميع الموظفين بالمستشفى فرض عقوبات إدارية و عقوبات انضباط تصل الى إنهاء عقد العمل، أو فرض تعويضات في حالة إلحاق الضرر بالمعدات والآلات المستخدمة بالمستشفى.
- (5) اخذ الإجراءات اللازمة لضمان العمل الفعال للمستشفى، وإنجاز المهام بشكل سريع و سلس و القيام أو الإيعاز الى الآخرين للقيام بالترتيبات الإدارية ضمن الصلاحيات و المسؤوليات المخولة.
- (6) لدى المدير الطبي الصلاحية بالتعاقد مع طواقم فلسطينية مؤهلة للشواغر الملحة استنادا الى قرار لجنة الشؤون الادارية و المالية .

#### المادة السابعة

#### الأحكام المالية

- (1) تحويل المساعدات و المدفوعات من الطرف الفلسطيني، الطرف التركي و الاطراف المانحة (المبررة) الى ميزانية دخل المستشفى
- (2) تعهد الطرف التركي بمنح مبلغ قدره 42.000.000 (اثنان و اربعون مليون) دولار أمريكي لتشغيل المستشفى لمدة 3 (ثلاثة اعوام).
- (3) يتم تحديد رسوم مساهمة المرضى (الاستقطاعات) و خدمات التشخيص، والتحاليل، ورسوم العلاج باللوائح الإدارية، و اذا تطلب الأمر، فإن يتم تعديل قيمة التعرفة من قبل لجنة الشؤون الإدارية و المالية القابلة، ويتم تحديد رسوم المرضى الذين عليهم دفع رسوم بقرار من اللجنة.
- (4) يتم وضع شروط و اجراءات شراء الخدمات و البضائع من قبل لجنة الشؤون الادارية و المالية، المدير الطبي لديه الصلاحية باتفاق 50000 (خمسين الف) دولار أمريكي، ويجب موافقة لجنة الشؤون الادارية و المالية على صرف ما يفوق المبلغ المشار اليه 50.000 (خمسين الف) دولار أمريكي.
- (5) دفع رواتب جميع الموظفين الاتراك الذين يتم تعيينهم للعمل في المستشفى من قبل الطرف التركي بشكل مباشر و ليس لذلك صلة بميزانية المستشفى. اما الموظفين الذين يتم التعاقد معهم فإن رواتبهم و حوافزهم و جميع حقوقهم الشخصية تدفع من ميزانية دخل المستشفى .



## المادة الثامنة اختيار الموارد البشرية

من ناحية المبدأ، يجب ان يخضع الموظفون الذين سيعملون في المستشفى لمقابله عمل و تقييم من طرف مجلس الامتحان الذي يتم تشكيله من طرف لجنة الشؤون الإدارية و المالية، ويتم تعيينهم وفقا لعقد عمل.

يتم تحديد رواتب و حوافز هؤلاء الموظفين من طرف لجنة الشؤون الإدارية و المالية و يتم دفعها من ميزانية دخل المستشفى. وعند الضرورة، و بموجب قرار لجنة الشؤون الإدارية و المالية، يمكن توظيف كوادر صحية من جنسيات مختلفة.

لجنة الامتحان يمكن ان تطلب من المتقدمين تقديم معلومات و براهن على المؤهلات العلمية التي يمتلكونها ( دبلومات، شهادات أو اوراق ثبوتية) بخصوص الشواغر التي سيعملون عليها .

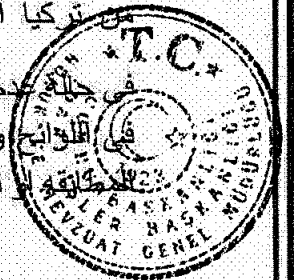
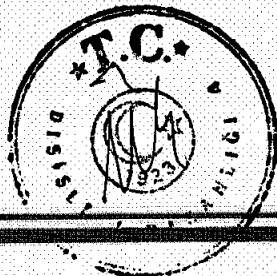
## المادة التاسعة مسؤوليات الموظفين

لجنة الشؤون الإدارية و المالية تنظم لوائح انضباط الكوادر العاملة بالمستشفى. و بموجب ذلك، يتابع المجلس الاخلاقي الإجراءات الانضباطية و اعداد و تقديم تقرير الى لجنة الشؤون الإدارية و المالية، وهذه الجهة هي صاحبة القرار النهائي.

الموظفين الاتراك الذين تم يتم تعيينهم من قبل الطرف التركي واقربانهم يخضعون الى الأنظمة و القوانين و القوانين لدولة فلسطين اثناء فترة خدمتهم باستثناء المسؤوليات المهنية.

يجب على الطرف الفلسطيني تبليغ الطرف التركي على الفور في حالة اعتقال أي موظف تم تعيينه من تركيا أو احد اقربانه.

في حالة عدم توافق الحكم او العقوبات التي حكم بتنفيذها من جهات تطبيق الحكم الفلسطينية المختصة في القوانين و القوانين التركية لا يحق تطبيق تلك العقوبات و اسس الإنفاذ بل يجب تطبيق الاحكام المتعارضة أو تسوية الطرفين و تطبيق العقوبة المناسبة.



في حال سوء التطبيق المهني و التسبب بالضرر للمرضى من طرف الموظفين الاتراك الذين تم تعيينهم من تركيا، سوف يخضعوا لعقوبات القوانين التركية و المحاكمة من طرف الجمهورية التركية.

ويخضع الموظفون الذين تمتعهم من تركيا و اقربائهم في حالة محاكمتهم من الجهات القانونية المختصة من قبل الطرف الفلسطيني، يجب أن يحصلوا على الحماية القانونية بشكل لا يقل عن تلك التي تمنح للمواطنين الفلسطينيين.

#### المادة العاشرة المساعدات المقدمة للمستشفى

يجب على الطرفين بذل الجهود للحصول على أية مساعدات من الدول الاخرى او المؤسسات الوطنية و الدولية لتطوير المستشفى و تقديم خدمات ذات كفاءه عالية.

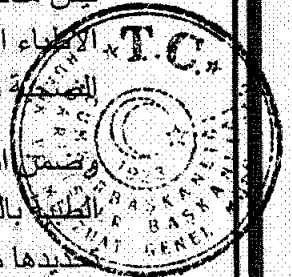
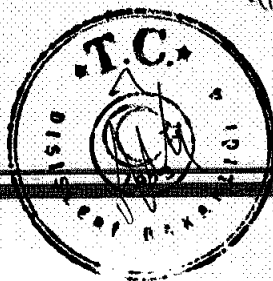
#### المادة الحادية عشرة تدريب خمسة اطباء فلسطينيين في تخصصات طبية مختلفة

ينص هذا البروتوكول على تدريب خمسة أطباء فلسطينيين كل عام في تخصصات طبية يتم تحديد مجالاتها و العدد في كل تخصص (لكل فترة امتحانات منفصلة) بالتوافق المشترك بين الأطراف. و في هذا الصدد، فان جهة القرار من الجانب التركي هي مجلس التخصص الطبي، و للجانب الفلسطيني، هي وزارة الصحة الفلسطينية.

يخضع الأطباء الخمسة الذين يتم اختيارهم للتخصص في المجالات التي يتم تحديدها كل عام الى امتحان قبول للتخصص الذي ينظمه مركز التقييم و الاختيار و القبول التركي ( حسب الحصة التي تم تحديدها لكل تخصص).

ليس هناك شرط لتقديم المعادلات في المجال الطبي لانضمام لبرنامج التدريب في التخصصات الطبية. الاطباء الفلسطينيون المسجلون ضمن برامج التخصص دون إجراءات معادلة عليهم تقديم الرعاية الصحية في المؤسسة الصحية التي يتلقون التدريب فيها فقط .

ويضمن اطار هذا البروتوكول، يجب على الاطباء الفلسطينيين الذين تلقوا تدريبهم في التخصصات الطبية بالجمهورية التركية اجراء الخدمة الإلزامية بالمؤسسات الصحية الحكومية التي كما يتم تحديدها من طرف وزارة الصحة لجمهورية فلسطينية (ثلاثة اعوام).



وفي نطاق هذا البروتوكول، سوف يدعم الطرف التركي تعزيز مناهج التدريب و البرامج الطبية التخصصية.

### المادة الثانية عشرة الاستشارات والتعديلات

وفقاً لمفهوم التعاون الوثيق بين الأطراف، على الأطراف اجراء المشاورات المتبادلة من وقت الى اخر من اجل تطبيق و تقييم و تعديل البروتوكول.

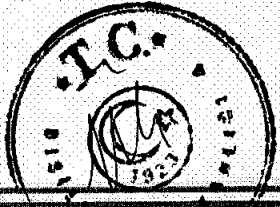
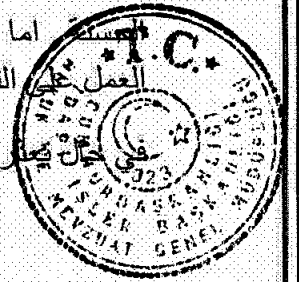
في حالة طلب أحد الأطراف التشاور من أجل تعديل هذا البروتوكول، فيجب أن تبدأ المشاورات في أقرب وقت بعد تبادل المخاطبات خلال فترة لا تتعدى 60 (ستين) يوماً ، مالم يتم الاتفاق على خلاف ذلك. حيث يتم ذلك عن طريق التفاوض والمراسلات المتبادلة، بحيث يتوجب على كل طرف إعداد وتقديم مبررات التعديل المطلوبة أثناء المشاورات.

يمكن تعديل هذا البروتوكول في أي وقت بموافقة خطية مشتركة للطرفين، وتدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في المادة 15 (الخامسة عشرة) من هذا البروتوكول.

### المادة الثالثة عشرة تسوية النزاعات

في حال وجود خلاف او نزاع ناجم عن تفسير او تطبيق او تنفيذ هذا البروتوكول، تتولى وحدات العلاقات الخارجية في وزارتي الصحة في البلدين بالعمل على تسويته بالطرق الأخوية وإظهار النوايا العمل على التسوية واتخاذ القرارات النهائية في اسرع وقت ممكن .

في حال الوصول إلى تسوية، يمكن للطرفين ايقاف العمل بالبروتوكول جزئيا أو كليا.



47

### المادة الرابعة عشرة تعليق التنفيذ

يمكن للأطراف تعليق تنفيذ هذا البروتوكول، بشكل جزئي أو كامل، في حالة وجود تهديد للأمن الوطني للطرفين، أو تهديد المصالح الوطنية أو أي تهديد أمني للنفس، أو في حالة الإخفاق في إنجاز التسوية المنصوص عليها في المادة 13 (الثالثة عشرة) ويتم وقف تطبيق البروتوكول بعد إرسال إخطار خطي حول الوضع إلى الطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية.

### المادة الخامسة عشرة الدخول حيز التنفيذ والمدة

يدخل هذا البروتوكول حيز التنفيذ بعد تاريخ استلام آخر اشعار مكتوب بالخصوص عبر القنوات الدبلوماسية بين الطرفين و التي يشعر الطرفان بموجبها الى أن الإجراءات القانونية الداخلية المطلوبة قد استكملت، وسيبقى هذا البروتوكول نافذا وفق التطبيق لمدة ستة أعوام.

وإن لم يخطر أحد الطرفين بشكل خطي عن رغبته في انتهاء هذا البروتوكول قبل ستة أشهر من موعد تاريخ انتهاء البروتوكول، فإن هذا البروتوكول يتجدد بشكل تلقائي لمدة سنة في كل مرة.

تم توقيع هذا البروتوكول بتاريخ 30 أيار 2018 في أنقرة في نسختين أصليتين من كل من اللغة العربية واللغة التركية و اللغة الإنجليزية، و جميعا متساوية في البيئة و الحجية.

باسم حكومة دولة فلسطين

وزير الصحة



الدكتور جواد عواد

باسم حكومة الجمهورية التركية

وزير الصحة



الدكتور احمد ديمرجان

